

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
December 2 - 8**

Sunday 2 (28th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Andriy.....Family
Health & God's Blessings for Yaroslav Woloshyn.....Daughter Oksana
11:30 Special intention.....

Monday 3 (St. Zephaniah, prophet)

7:45 +Maria Kril & Maria Hnativ.....Joseph Soroka
Special intention.....

Tuesday 4 (St. Barbara, great-martyr; St. John Damascene, venerable)

7:45 +John Palko.....Natalie & Bohdan Ivanylo
+Lev & Lidia Holinsky.....Taissa Bohdanskyy

Wednesday 5 (St. Sabbas the Consecrated, venerable)

7:45 +Oksana & Ewhen Lutzky.....Andrushkiw family
Special intention.....

Thursday 6 (St. Nicholas, Wonder-Worker, archbishop of Myra)

9:00 +Orest Lysynecky.....Family
+Anna Wasylyk.....Family
7:00 PM Special intention.....

First Friday 7 (St. Ambrose, bishop of Milan)

9:00 Special intention.....
7:00 PM.....Mothers in Prayer

Saturday 8 (Prefeast of the Immaculate Conception; St. Patapius, venerable)

7:45 +Kateryna & Andriy.....Volotka family
+Anna Wasylyk & PAN.....Stefania
5:00 PM +Stepan, Maria, Kateryna & Taras.....Ivonyak family

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vuchok, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Якщо ми не живемо, як християни,
починаючи з понеділка, ми не
станемо ними у неділю!

If our Christianity doesn't go to work
with us starting Monday it won't
be with us on Sunday!

28th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: You arose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim* the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 3: Today the Virgin stands before us in the church*, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us*. Angels are worshiping with hierarchs*; apostles exult with prophets*, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimen, tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verses: *Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Colossians (1: 12-18)

Brothers! Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light. Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son. In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins. Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature. For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him. And he is before all things, and by him all things consist. And he is the head of the body, the church, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.

Alleluia Verses: *In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.*

Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

Gospel: Luke 14: 16-24

At that time the Lord said this parable: "A man was giving a large dinner and he invited many. At dinner time he sent his servant to say to those invited, "Come along, everything is ready now." But they began to excuse themselves, one and all.

28-ма Неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земнії,* бо сотворив владу рукою своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий,* і нас возвів Ти із врат смертних,* днесь Адам ликує і радується Єва,* а разом пророки з патріархами неперестанно оспівують* божественну могутність влади Твоєї.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 3: Діва днесь предстать у церкві* із ликами святих невидимо за нас молитися Богу.* Ангели з архиереями поклоняються,* апостоли з пророками ликують,* бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

Прокімен, глас 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: *Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радости.*

Апостол: До Колосян послання святого апостола Павла читання (1: 12-18)

Браття! Дякуйте Отцеві, який зробив нас гідними мати участь у долі святих у світлі. Він вирвав нас із влади тьми й переніс у царство свого улюбленого Сина, в якому ми маємо відкуплення, прощення гріхів. Він - образ невидимого Бога, первородний усякого створіння, бо в ньому все було створене, що на небі і що на землі, видиме й невидиме: чи то престולי, чи господства, чи начала, чи власті, все було ним і для нього створене. Він раніш усього, і все існує в ньому. Він також голова тіла, тобто Церкви. Він - начало, первородний з мертвих, так, щоб у всьому він мав першенство.

Стихи на Алілуя: *На Тебе, Господи, я уповав, щоб не посоромився навіки.*

Будь мені Богом захисником і домом прибіжища, щоб спасти мене.

Євангеліє: Від Луки 14: 16-24

Сказав Господь притчу оцю: "Один чоловік справив вечерю велику й запросив багатьох. Під час вечері послав він слугу свого сказати запрошеним: Ідіть, усе

7 WAYS TO FIND TIME FOR PRAYER**1. Be sure that you have enough energy to pray**

A tired person finds it difficult to find time to pray. Thoughts are far easier to collect after you have rested.

2. Start every day by greeting God with a "good morning"

When you awake say hello to God. If you have a tendency to linger in bed try getting up as soon as you wake up. The start of a day is a very good time to pray.

3. Limit your time on Facebook

We waste very much time checking the activities of our friends in social media. Limiting time on Facebook may be a good way to find a lot of free time.

4. Take advantage of your smartphone

It's been a long time since we have used a phone only for conversations. Why not use your smart phone for prayer? Programs like "Quotes from the Bible", "Prayer on the Road" or simply using the internet for the "Liturgy of the Hour" – all of these are on our gadgets.

5. Pray while you are on the road

The time you spend while traveling is a great opportunity for prayer. For example, a twenty minute commute is enough to say the rosary.

6. Remember that everything that you do is a prayer

Assume that your job, your school, your rest and any other activity is a prayer. Whether you are writing a report for your boss at work or you are preparing for a lesson, God wants to be present at every moment of your life.

7. Do not fall asleep before you have thanked God for what happened today

Gratitude is a very good way to end one's day; this is wonderful time for prayer. Even if you are tired offer if but a few words to God for the day that has ended.

(Diven Svit)

7 СПОСОБІВ ЗНАЙТИ ЧАС ДЛЯ МОЛИТВИ**1. Переконайся, що маєш силу помолитися**

Втомленій людині важко знайти час для молитви. Після відпочинку справи йдуть краще.

2. Розпочинай кожен день, кажучи Богові «доброго ранку»

Коли прокинешся, привітайся з Богом. Якщо маєш схильність «досипати», спробуй встати одразу. Початок дня є дуже добрим моментом для молитви.

3. Обмеж час на Фейсбук

Дуже багато часу ми витрачаємо на перевірку активності друзів у соціальних мережах. Обмеження у користанні Фейсбуком, приміром, може стати гарним способом віднайти багато вільного часу.

4. Використовуй свій смартфон

Ми вже давно перестали використовувати телефони тільки для дзвінків. Чому б не застосувати їх для молитви? Такі програми, як «Цитати з Біблії», «Молитва в дорозі», або й просто інтернет-доступ до Літургії Годин на сайті, обов'язково мають бути в наших телефонах.

5. Молися в дорозі

Дорога на роботу або навчання становить чудову нагоду для молитви. Двадцяти хвилин їзди автотом цілком достатньо, наприклад, щоб помолитися вервичку.

6. Пам'ятай: усе, що ти робиш, є молитвою

Припусти, що твоя робота, навчання, відпочинок і будь-яка інша активність — це молитва. Не принципово, чи пишеш на роботі звіт для шефа, чи готуєшся до сесії: Бог хоче бути присутнім у кожному моменті твого життя.

7. Не засинай, не подякувавши Богові за те, що сьогодні відбулося

Подяка — це добрий спосіб завершити день; це також чудова нагода для молитви. Навіть якщо ти дуже втомився, в кількох словах віддай Богу день, який добіг кінця.

(Дивен світ)

As everyone has heard, last week Russia attacked three Ukrainian warships in the Azov Sea. Let us pray for the captives, for the suffering, tired Ukrainian people and for PEACE IN UKRAINE!

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM

We often receive letters from Ukraine - some thanking us and others asking for help. Once again we received a letter from Oksana Voronyk who lives in Vyzhnytsia. "Today I delivered bags with food which you had asked me to purchase. I would like to tell you about Volodymyr. He is 76 and lives in a poor village. He was once an English teacher. When I saw his living conditions I was so upset that I couldn't stop thinking about him. He had a stroke last summer and is very ill. He lives alone. You asked that I buy and deliver food for the hungry and I am doing as you asked and as I visit various needy people I see that the needs are greater than I expected. Thank you for asking me to help. Without you I would not have visited Volodymyr and when I walked into his home I saw that I will be visiting him more often."

We also received a letter from Sister Veronica from the city of Zhovkva: "One family met with an unexpected catastrophe. The father and sole breadwinner of three children became paralyzed and now lies without moving. They don't always have enough money to live on. One son goes to school but often misses classes because they can't afford to pay for his transportation. A bag of food would be a big expression of love and mercy from people who care."

We would like to remind you that \$15 can buy a large bag of food in Ukraine. Our volunteers in Ukraine will visit wholesale stores to purchase essential staples. These will be packaged into bags for distribution to the most needy in various parts of the country in time for Christmas. Thanks to generous contributions, so far we are able to buy 1238 bags of food for the needy.

We sincerely THANK YOU for your generous support!



Як знаємо, Росія атакувала три українські військові кораблі в Азовському морі. Молімося за полонених; за зболений і змучений український народ та за МИР В УКРАЇНІ!

КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОГО БАЛОГДІЙНОГО ФОНДУ

До нас часто надходять листи з України - одні дякують, інші просять. Нам знов написала Оксана Воронюк з Вишніці. «Сьогодні я доставляла торби з продуктами, які ви просили мене закупити. Хочу вам розказати про пана Володимира. Він живе в бідному селі, йому 76 років. В минулому він був учитель англійської мови. Я коли побачила умови в яких він живе то довго не могла заспокоїтися. У літку він переніс інсульт, дуже хворий, живе один. Ви просили закупити і доставити бідним продукти і я це роблю і при цьому бачу, що потреба в декотрих на багато більша, як я сподівалася. Дякую вам, що просите нас з вами співпрацювати. Без вас я була б ніколи до пана Володимира не зайшла а коли я увійшла в його хату, я побачила, що я його ще не раз відвідаю.»

Також написала сестра Вероніка з міста Жовква: «Несподівано до родини постукала біда. Батька, трьох дітей, який був єдиним годувальником сім'ї, спаралізувало. Нерухомо лежить. Коштів на прожиття не завжди вистачає. Син вчиться. Інколи пропускає навчання, бо немає чим заплатити за проїзд. Торба продуктів для них буде великим проявом любові і милосердя не байдужих людей.»

Нагадуємо вам, що на суму \$15 в Україні можна купити велику торбу продуктів. Наші волонтери в Україні закуплять різні продукти, запакують все в торби та доставлять ці торби убогим по різних кутах України. На даний час, завдяки щедрим жертводавцям, ми можемо купити 1238 торб з харчами для бідних людей.

ДУЖЕ СЕРДЕЧНО ДЯКУЄМО ВАМ за вашу щедру підтримку!

The first one said to the servant, "I have bought some land and must go out and inspect it. Please excuse me." Another said, "I have bought five yoke of oxen and I am going out to test them. Please excuse me." A third said, "I am newly married and so I cannot come." The servant returning reported all this to his master. The master of the house grew angry at the account. He said to his servant, "Go out quickly into the streets and alleys of the town and bring in the poor and the crippled, the blind and the lame." The servant reported, after some time, "Your orders have been carried out, my lord, and there is still room." The master then said to the servant, "Go out into the highways and along the hedgerows and force them to come in. I want my house to be full, but I tell you that not one of those invited shall taste a morsel of my dinner. For many are called, but few are chosen."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

UNWLA Branch 86 invites you to our church hall for their **Christmas Bazaar**. They are selling traditional food and various Christmas gifts. Please come and stay for breakfast.

DECEMBER

9th - (11:00 am) The Irvington Branch of SUM invites all the children of our parish to our **meeting with St. Nicholas** and all adults for breakfast.

We invite you to our traditional

CHRISTMAS CONCERT

which will be held at St. John's Church in Newark

on Sunday, December 16th at 11:00 am, after the 9:30 Liturgy.

(Please note that there will be no 11:30 Liturgy on this day)

готове. Тоді всі вони однаково почали відмовлятися. Перший йому сказав: Поле купив я, мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу тебе. Другий сказав: П'ять пар волів купив я і йду їх спробувати; прошу тебе, вибач мені. А інший мовив: Я одружився і тому не можу прийти. Повернувся слуга й розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар та й каже до слуги свого: Іди щоскоріш на майдани й вулиці міста й приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Пане, - озвався слуга, - сталося, як ти велів, і місця є ще. Сказав пан до слуги: Піди на шляхи та огорожі й наполягай увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу бо вам: Ніхто з отих запрошених не покуштує моєї вечері."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

86-ий Відділ СУА запрошує всіх до церковної залі на **Різдвяний Базар**. Продаватимуть традиційні страви і також подарунки під ялинку. Прийдіть на їхній базар та залишіться на сніданок.

ГРУДЕНЬ

9-го - (11:00 рано) Ірвінгтонський відділ організації СУМ запрошує всіх діточок на **зустріч зі Святим Миколаєм** а всіх дорослих на сніданок.

Запрошуємо Вас на наш традиційний

РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ

який відбудеться у нашій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку

у неділю 16-го грудня об 11.00, після Служби Божої о 9:30.

(Просимо звернути увагу, що цього дня не буде Служби Божої об 11:30 год.)